

Paper 2/s

Name (print)

Candidate Number

Signature

Complete the box above.

Attach this sheet to your answer paper

Write in blue or black ink.

Write your name on each sheet of paper you use.

Answer all the questions.

You may answer the questions in any order

Maximum possible marks for each question are given in brackets.

Take care to write clearly and answer in complete sentences where appropriate.

Write the question number clearly.

No papers may be removed from the examination room by the candidate.

*Dictionaries may **not** be used in the written part of the examination.*

Question 1 (20 marks)

The following passage contains three expressions in English; these are indicated in bold, italic type. Give the **Cornish** for these English expressions. There is no need to copy out the whole passage.

When I was younger my a wre spena ow dy'goelyow dhe ji ow modrep yn Porthleven. An chi na o onan byghan a-ugh an treth. Yth esa lies keniterow ha lies kenderow ena, **because three aunts and uncles lived in or near Porthleven**. Dhe'm kov, an gewer o pup-prys splann ha ni a wre kerdhes a-hys an treth bys dhe Boll Logh yn fenowgh. Treweythyow **we went to Helston on the bus** ha ni a wre roevya skath war an lynn ena.

Question 2 (25 marks)

Write a letter to your mother and father. You must include the following points and you must begin and end your letter appropriately. Do **not** attempt to translate the instructions below word for word. Some vocabulary is given at the end of the question.

- You arrived safely at the university and found your room. It's small but there is sufficient room for all your clothes and books.
 - You share a kitchen, bathroom and sitting room with three other people.
 - The others seem very nice; Davydd is from Wales and speaks Welsh, Jill is from London and Leo is half English and half Norwegian.
 - Your first evening you spent getting to know each other over a bottle, or two, of wine. Davydd is studying Mathematics, Jill is a law student, Leo is studying English Literature and you are on the Celtic Studies course.
 - Yesterday you went to the display of the societies and have decided to join the Drama group and the Welsh club.
 - You are looking forward to your first lecture next week
 - You promise to phone them at the week-end
- Mathematics = Awgrym. Law = Lagha. English Literature = Lyenn Sowsnek. Celtic Studies = Studhyansow Keltek. Norwegian = norgaghek.

Question 3 (30 marks)

Read the following passage and answer, **in English**, the questions that follow.

Nans yw teyr seythun ni, henn yw ow gour ha my, eth dhe ji agan mab, drefenn bos y ji ogas dhe'n ayrborth. Res o dhyn triga unn nos ganso ha'n nessa myttin agan mab a'gan lewyas dhe Gatwick. Ni a gemmeras an jynn-ebbron bys dhe Rom. Ena ni eth dhe'n porth yn kyttrin. Yth esa agan gorhel gans kabyn splann ow kortos. An gorthugher na ni a vetyas orth nebes a'n dremenysi erell. Ternos vyttin ha hwath yn Rom, ni a vusytyas chi bras Hadrian; splann dres eghenn o an lowarth gans lies fenten, bras ha byghan, ha delow grek. Ni a dhybri boes bryntin ha'n gorhel ow koelya bys dhe Naples. Omma ni eth dhe Pompeii; ass o da gwandra a-dro, yn myttin a-varr kyns dos brassa rann a'n havysi erell. An nessa tyller o *Sicily* ha'n loskvenydh Etna. Koynt o an tir, rudh ha du ha difeyth. Ni eth dhe Malta, Korfu ha Dubrovnik. Nans yw dew-ugens blydhen ni eth dhe Dubrovnik dhe'n kynsa prys, pana dhyffrans! Leun a havysi lemmyn dell o, mes an dreheviansow re beu daswrys gans rach. Ynwedh i a wrug ewnhe damach bresel an Balkans. Wor'tiwedh ni a woelyas dhe Venice. Da yw genen *Venice* ha lowen en ni dh'y gweles arta, pub termyn ha ni ena yma neppyth nowydh dhe gavoës ha dhe dhiskudha. Ha ni tre lemmyn res yw dhyn oberi yn ta arta dhe dhendil arghans rag an nessa dy'goel.

- (i) *When did they go to their son's house?* (2 marks)
- (ii) *Why did they go there?* (2 marks)
- (iii) *How did they get to the ship?* (4 marks)
- (iv) *What was in the garden at Hadrian's villa?* (5 marks)
- (v) *What was strange about Mount Etna in Sicily?* (4 marks)
- (vi) *How long ago was their first visit to Dubrovnik?* (2 marks)
- (vii) *Did they find much had changed?* (3 marks)
- (viii) *Was this the first visit to Venice? You must justify your answer.* (5 marks)
- (ix) *Now they are home what must they do next?* (3 marks)

Question 4 (25 marks)

Write, in Cornish, on **one** of the following topics. To get good marks you should use some past tenses and you should write 100 - 150 words.

Dy'goel an moyha kerys
Favourite holiday

po My a berth kov a'm kynsa dydh y'n skol
or *I remember my first day at school*

End of questions

Examiner's copy

Paper 2/wa

Role Play (30 marks)

The following appears on the candidate's copy:

Do not write on this card.

This card may not be removed from the examination room.

You have 10 minutes to prepare the two role-plays. You may use a dictionary in the preparation of these role-plays, but you are not allowed help from any source other than the dictionary. You may make notes on the paper provided. You may **not** use the dictionary in the examination room but you may make use of your notes.

Each role-play is worth 15 marks.

Do not write on this card.

This card may not be removed from the examination room.

Examiner's copy

Examiner's copy

Role-play 1

You are in the tourist information centre. You are seeking ideas for a summer holiday. The examiner will play the man/woman in the tourist information office and will speak first.

- The agent will greet you and ask if s/he may help
- **You want a room for two adults in a small hotel or bed and breakfast establishment .**
- You will be asked if you want a seaside or inland holiday.
- **You reply you need somewhere with a train and/or bus station as you don't have a car.**
- The agent will suggest that Truro is a good centre with good public transport and offers you a list of hotels and places to stay.
- **You ask what places you can visit from Truro.**
- You will be told you can get to Falmouth by bus or ferry
- **You reply that's nice but can you get to the Eden Project, you've heard it's interesting and want to know about the cost of visiting and the opening times.**
- The agent says it's near St Austell and you can get the train and offers you a brochure.
- **You thank the agent and say goodbye.**

Role-play 2

You have come to the doctor's surgery. You have had a headache for more than a week. You sit in the waiting room next to another patient. This patient will speak first.

- The person says hello and asks if you are well
- **You reply no, that's why you are here**
- S/he asks if you can help with the automatic machine as s/he can't manage it and the queue at the reception is long and slow, and s/he can't see very well
- **You agree to help so ask his/her name, asking him/her to spell it; address and date of birth.**
- S/he gives the details and starts to tell you what is wrong with him/her, loudly.
- **You ask if s/he can talk more quietly as you have a headache**
- S/he disagrees that s/he is shouting but admits to being a little deaf. S/he asks for sign to be read
- **You read the information on the sign and tell him/her that there is a delay of $\frac{3}{4}$ hour for each appointment.**
- S/he says that's better than last time as last week the delay was $1\frac{1}{2}$ hours
- **You say that it's your turn now and wish him/her good luck.**

Possible Conversations

Role-play 1

Agent: Dydh da! Esosta ow hwilas neppyth?

Candidate: *(Looking for a room for two adults in small hotel or B&B)*

Agent: A vynn'ta bos yn ogas dhe'n mor po y'n pow?

Candidate: *(near bus/train station, has no car)*

Agent: Truru a vydh da. Yma gorsav tren ha kyttrin ena. Hwi a yll mos dhe lies tyller yn es. Ottomma rol a ostelyow ha chioiw gweli ha hansel.

Candidate: *(Asks what places may be visited)*

Agent: Hwi a yll mos dhe Aberfala y'n kyttrin po y'n kowbal, po y'n tren.

Candidate: *(nice but wants the Eden Project, has heard of that. Asks what is the cost and when is it open)*

Agent: Yma an Edenva yn ogas dhe Sen Ostel hag yma tren yntra Truru ha Sen Ostel hag ena an kyttrin niver 101. Ottomma lyvrik yn hy hever.

Candidate: *(says thank you)*

Role-play 2

Patient: Myttin da, Osta yn yeghes da?

Candidate: *(No, that's why I'm here)*

Patient: A yll'ta ow gweres mar pleg? Ny allav devnydhya an jynn, ny allav gweles yn ta; an lost dhe'n dhegemmerva yw hir ha lent.

Candidate: *(agrees and asks for name, how to spell it, address and date of birth)*

Patient: Ow hanow yw Fred(a) Gwynn, henn yw G, W, Y, N, N. Trigys ov yn Fordh Kynsa niver 12, genys veuv an nessa a vis-Est 1925. Bywnans hir ha lemmyn yma neb kamm dhe'm keyn, kloppek ov ha ny allav

Candidate: *(asks him/her to speak more quietly as s/he has a headache)*

Patient: Nyns esov ow karma mes nebes bodhar ov. A vynn'ta lenna an avisysans?

Candidate: *(Reads the sign)*

Patient: Henn yw gwell, an diwettha torn ha my omma an lett o unn our ha hanter.

Candidate: *(Says 'it's my turn now, good luck!')*

Paper 2/wa

Role Play (30 marks)

Candidate's Copy

Do not write on this card.

This card may not be removed from the examination room.

You have 10 minutes to prepare the two role-plays. You may use a dictionary in the preparation of these role-plays, but you are not allowed help from any source other than the dictionary. You may make notes on the paper provided. You may **not** use the dictionary in the examination room but you may make use of your notes.

Each role-play is worth 15 marks.

Do not write on this card.

This card may not be removed from the examination room.

Role-play 1

You are in the tourist information centre. You are seeking ideas for a summer holiday. The examiner will play the man/woman in the tourist information office and will speak first.

- The agent will greet you and ask if s/he may help
- **You want a room for two adults in a small hotel or bed and breakfast establishment .**
- You will be asked if you want a seaside or inland holiday.
- **You reply that you need somewhere there is a train and/or bus station as you don't have a car.**
- The agent will suggest that Truro is a good centre with good public transport and offers you a list of hotels and places to stay.
- **You ask what places you can visit from Truro.**
- You will be told you can get to Falmouth by bus or ferry
- **You reply that's nice but can you get to the Eden Project, you've heard it's interesting and want to know about the cost of visiting and the opening times.**
- The agent says it's near St Austell and you can get the train and offers you a brochure.
- **You thank the agent and say goodbye.**

Role-play 2

You have come to the doctor's surgery. You have had a headache for more than a week. You sit in the waiting room next to another patient. This patient will speak first.

- The person says hello and asks if you are well
- **You reply no, that's why you are here**
- S/he asks if you can help with the automatic machine as s/he can't manage it and the queue at the reception is long and slow, and s/he can't see very well
- **You agree to help so ask his/her name, asking him/her to spell it; address and date of birth.**
- S/he gives the details and starts to tell you what is wrong with him/her, loudly.
- **You ask if s/he can talk more quietly as you have a headache**
- S/he disagrees that s/he is shouting but admits to being a little deaf. S/he asks for sign to be read
- **You read the information on the sign and tell him/her that there is a delay of $\frac{3}{4}$ hour for each appointment.**
- S/he says that's better than last time as last week the delay was $1\frac{1}{2}$ hours
- **You say that it's your turn now, and wish him/her good luck.**

Paper 2/wa

Examiner's copy

Listening (20 marks)

The following appears on the front of the candidate's copy:

Complete the box above.

Do not turn this question paper over until instructed to do so.

Answer all questions in the spaces provided in this booklet.

Write in blue or black ink.

Maximum possible marks for each question are given in brackets.

*Take care to write clearly but complete sentences are **not** required.*

Extra paper is available on request.

Write your name on any extra sheet(s) of paper you use.

Write the question number clearly if you are using an extra sheet.

No papers may be removed from the examination room by the candidate.

Dictionaries may not be used in the listening part of the examination.

Listen carefully to the instructions that you will hear.

The passage will be read three times with a short pause before each reading. You may answer the questions at any time during the readings.

Examiner's copy

Examiner's copy

Transcript of the sound file:

Kesva an Taves Kernewek 2016.

This is the listening comprehension test for the 2nd grade oral examination.

Turn over your answer paper. You now have one minute to read the questions.

<Pause 1 minute>

Each message will be read three times with a short pause before each reading.

You may answer the questions at any time during the readings.

Dew vessaj re beu gesys war dha jynn-gorthybi

Messaj onan:

Ow hanow yw Brian Angwynn. My a redyas y'n wiasva hwi dhe dhyski an yeth kernewek. Nans yw dewdhek blydhen my a dhallathas dyski Kernewek gans KDL ha my a wrug apposyansow an Gesva, an ughella gradh ynwedh ha sewen en. Bardh ov awos an yeth. Awos ow ober my eth tramor mes lemmyn omdennys ov ha my a vynn dos dhe'th klass. My a woer bos dha glass dy'Mergher mes lavar dhymm mar pleg yn py le poran yma'n klass ha pyth yw an kost. Dell brederav omjunya gans an tressa gradh a via tybyans da rag dalleth ow dasweles. Mar pleg pellgows orthiv war niver 08858253167

Messaj dew:

Ottomma messaj rag Yowan Angell. Ottomma soedhva an medhek-dyns. Soweth res yw dhyn delatya dha apoyntyans a-vorow dy'Yow an etegves a vis Metheven dhe dheg eur ha hanter. Drog yw genen ni dhe wul hemma mes an medhek-dyns, Peder Angov y honan, yw klav. Ni a brof apoyntyans arall gans kespar Mester Angov; an nessa warn ugens a vis Metheven dhe gwarter dhe unnek eur. Gwra pellgowsel orthyn dhe leverel mars yw an dydhyas da po drog.

End of first reading

<Pause 30 seconds>

<Second Reading>

End of second reading

<Pause 30 seconds>

<Third Reading>

End of third reading.

You now have a few minutes to finalise your answers.

This is the end of the listening comprehension test 2016.

The following questions appear on the candidate's answer paper:

Answer in **English**:

- 1) What is the name of the first caller? (2 marks)
- 2) How many years ago did s/he begin to learn Cornish? (1 mark)
- 3) Why did s/he go abroad? (2 marks)
- 4) Why does s/he want to join the third grade? (2 marks)
- 5) The given phone number is 08858 ... 167. What are the missing three digits? (3 marks)
- 6) From where is the second message coming? (2 marks)
- 7) What day of the week should the appointment have been? (1 mark)
- 8) Why has the appointment been postponed? (2 marks)
- 9) What date is proposed for the new appointment? (3 marks)
- 10) What time is proposed? (2 marks)

Examiner's copy

Paper 2/wa

Listening (20 marks)

Name (print).....

Candidate number

Signature

Complete the box above.

Do not turn this question paper over until instructed to do so.

Answer all questions in the spaces provided in this booklet.

Write in blue or black ink.

Maximum possible marks for each question are given in brackets.

*Take care to write clearly but complete sentences are **not** required.*

Extra paper is available on request.

Write your name on any extra sheet(s) of paper you use.

Write the question number clearly if you are using an extra sheet.

No papers may be removed from the examination room by the candidate.

Dictionaries may not be used in the listening part of the examination.

Listen carefully to the instructions on the that you will hear.

The passage will be read three times with a short pause before each reading. You may answer the questions at any time during the readings.

Each message will be read three times with a short pause before each of the readings.

You may answer the questions at any time during the readings.

Answer in **English**:

1) What is the name of the first caller? (2marks)

.....
.....

2) How many years ago did s/he begin to learn Cornish? (1 mark)

.....

3) Why did s/he go abroad? (2 marks)

.....
.....

4) Why does s/he want to join the third grade? (2 marks)

.....
.....

5) The given phone number is 08858 ...167. What are the missing three digits? (3 marks)

.....

6) From where is the second message coming? (2 marks)

.....
.....

7) What day of the week should the appointment have been? (1 mark)

.....

8) Why has the appointment been postponed? (2 marks)

.....
.....

9) What date is proposed for the new appointment? (3 marks)

.....
.....

10) What time is proposed? (2 marks)

.....
.....

Paper 2/wa

Examiner's copy

(there is no candidate copy for this part of the examination.)

Speaking (50 marks)

Ask the candidate all questions.

- 1 Piw osta ha ple'th osta trigys? (2)
- 2 Dhe by le y hwre'ta mos rag prenassa?
A wre'ta mos ena pub seythun? (2 + 3)
- 3 Fatell o an gewer y'n gwenton?
Py par kewer yw gwell genes? (2 + 4)
- 4 Py dydh yw dha benn-bloedh?
A wruss'ta y solempnya y'n vlydhen ma? Fatell/Prag na wruss'ta? (2 + 3 + 3)
- 5 Pyth yw gwell genes po gwin po korev po hwyski po neppyth
arall? (po ki/kath/margh h.e.)
A wre'ta eva henna (gwari ganso / gensi) yn fenowgh? (2 + 3)
- 6 Ple hwre'ta dyski Kernewek, ha pyth yw hanow dha dhyskador?
Prag yth yw da genes dyski Kernewek?
A wre'ta kewsel yeth arall? (1 + 3 + 2)
- 7 Fatell wre'ta mos dhe'th klass kernewek/gwerthji/ober?
Yw gwell genes vyajya yn kyttrin, po yn tren po yn karr, ha prag?
(2 + 4)
- 8 Pandr'a vynn'ta dhe wul y'n bennseythun a dheu?
Pandr'a wredh pan esos yn dy'goelyow? (3 + 3)
- 9 Mar pydh arghans lowr dhis, ple fynn'ta vysytya ha prag? (6)

Paper 2/s
Mark Scheme

Examiner's copy

Written (100 marks)

1a	pan en vy yowynka pan <i>followed by verb</i> <i>imperfect</i> 'en' <i>comparative</i> yowynka	5 2 2 1
1b	drefenn bos teyr modrep ha tri ewnter ow triga/trigys yn po yn ogas dhe Porthleven (Borthleven) drefenn bos teyr + singular tri + singular ow triga/trigys yn ogas + dhe	9 2 2 2 1 2
1c	Ni eth dhe Helston(Hellys) gans an / y'n kyttrin Ni eth/ni a wrug mos Gans / yn	3 2 1
	All words correctly spelt (accept one error) 2 or 3 errors 4 or 5 errors >5 errors	3 2 1 0
	Maximum Marks	20
2	Salutation and valediction with correct mutation(s) and word order	0 – 3
	Excellent, the content is relevant, a range of expression, varied use of verbs, appropriate tenses	20-22
	Very good, the content is relevant, some expressions, verbal tenses correct, minor errors	18-19
	Good, mostly relevant, some expressions, mostly <i>gul</i> , some errors, most tenses correct	16-17
	Satisfactory, lacking expressions, mostly <i>gul</i> , some errors, attempt at past tenses	13-15
	Fair, lacking expressions, no attempt at past tense, many errors	10-13
	Poor, almost incomprehensible, major errors	<10
	Maximum marks	25

Examiner's copy

3i	3 weeks	1 1 2
3ii	His house was near the airport	2 2
3iii	Flew to Rome Bus to port	2 2 4
3iv	Big and small fountains Greek statues	3 2 5
3v	Red and black And barren	2 2 4
3vi	40 years	2 2
3vii	Full of tourists Buildings restored with care } either answer War damage repaired	1 2 3
3viii	Happy to see again Always something new to discover/find And explore	2 2 15
3ix	Earn money for next holiday	2 1 3
	Maximum Marks	30
4	Excellent, the content is relevant, a range of expression, varied use of verbs, appropriate tenses	23 – 25
	Very good, the content is relevant, some expressions, verbal tenses correct, minor errors	19 – 22
	Good, mostly relevant, some expressions, mostly <i>gul</i> , some errors, most tenses correct	15 – 18
	Satisfactory, lacking expressions, mostly <i>gul</i> , some errors, attempt at past tenses	12 – 14
	Fair, lacking expressions, no attempt at past tense, many errors	9 – 11
	Poor, almost incomprehensible, major errors	≤ 8
	Maximum marks	25

Examiner's copy

**Paper 2/wa
Mark Scheme**

Examiner's copy

Role Play 1 (15 marks)

My a vynn kavoes chambour/stevell	3
rag dew devesik	2
yn ostel vyghan	2
po chi gweli ha hansel	2
Yn ogas	1
gorsav tren po	1
gorsav kyttrin	1
nyns eus karr dhymm	3
Py (par) tylleryow	1
eus yn ogas/dhe vysytya	3
Da/pur dha/splann	1
My a vynn mos dhe'n Edenva	3
My a glewas hy bos dhe les/didheurek	
Dhe les / didheurek yw dell glewav	3
Meur ras ha Duw genes	2
Mutations correct (2 nd)	≤ 2
Maximum marks	30

Role Play 2 (15 marks)

Nag ov	1
Henn yw an praga/acheson yth esov omma	3
Yn sur/heb mar	1
Pyth yw dha hanow?	2
A yll'ta y lytherenna mar pleg?	3
Pyth yw dha drigva?	2
Pyth yw dydhyas dha enesigeth?	3
A yll'ta kewsel moy kosel/le ughel?	2
Yma drog-penn euthyk warnav/dhymm	2
Yma delatyans/lett/ardak/strech	2
a dri kwarter our/pymp mynysenn ha dew-ugens	2
Ow thro lemmyn yw, chons da	2
Mutations correct (2 nd)	2
Maximum marks	27

Please send raw marks to the Examinations secretary

Examiner's copy

**Paper 2/wa
Mark Scheme**

Listening (20 marks)

1	Brian Angwynn	2
2	12	1
3	Because of his work	2
4	To start his revision	2
5	2 5 3	3
6	Office/surgery of dentist	2
7	Thursday	1
8	Dentist is ill	2
9	22 June	2 1
10	10.45/quarter to eleven	2
	Total marks	20

Speaking (50 marks)

There are 9 questions, marks to be awarded for each are indicated on the Examiner's sheet. Most questions have one or more suggested supplementary questions in an attempt to stimulate conversation. As this is conversation do not expect or insist on complete sentences always.

Please send marks to the Examinations Secretary

Examiner's copy